

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 3 päivänä kesäkuuta 1998,

Espanjan kivihiiliteollisuudelle vuosina 1994, 1995 ja 1996 myöntämien täydentävien tukien hyväksymisestä

(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2043)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/635/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan sekä 8 ja 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Komissio pyysi kirjeellä 22 päivänä maaliskuuta 1996 Espanjaa ilmoittamaan valtion tukiosuuksista, jotka kuuluvat HUNOSA-yrityksen kanssa 23 päivänä helmikuuta 1996 allekirjoitettuun ohjelmassopimukseen ja kiireellisistä budjetti- ja rahoitustoimenpiteistä 28 päivänä joulukuuta 1995 annettuun kuninkaalliseen asetukseen 12/1995⁽²⁾.

Espanja ilmoitti komissiolle kirjeellään 22 päivänä heinäkuuta 1996 päätöksen N:o 3632/93/EHTY 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti aikeestaan muuttaa HUNOSA-, Minas

de Figaredo SA -ja Mina de la Camocha SA -yritysten toiminnan vähentämistä koskevia vuosien 1994–1997 suunnitelman suuntauksia päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden osalta. Komissio antoi myönteisen lausunnon kyseisistä suunnitelmista päätöksessä 94/1072/EHTY⁽³⁾.

Espanja ilmoitti samassa kirjeessä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti täydentävistä tuista, joita se esitti myönnettäväksi mainituille yrityksille vuosiksi 1994, 1995 ja 1996.

Jotta komissio voisi ottaa kantaa asiaan, se kehotti kirjeessään 31 päivänä heinäkuuta 1996 Espanjaa toimittamaan lisätietoja aiemmin hyväksytyihin suunnitelmiin ehdottamastaan muutoksista sekä niistä aiheutuvista tuista. Komissio toisti lisätietopyyntönsä Espanjalle kirjeessä 7 päivänä marraskuuta 1996.

Koska komissio ei saanut vastausta kirjeissä 31 päivältä heinäkuuta 1996 ja 7 päivältä marraskuuta 1996 esittämiinsä lisätietovaatimuksiin, komissio lähetti puolustautumisoikeuksia noudattaen Espanjan hallitukselle kirjeen 97/C137/06⁽⁴⁾ 23 päivänä huhtikuuta 1997, jossa se kehotti Espanjaa toimittamaan huomautuksensa kauden kuluessa kirjeen vastaanottamisesta.

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12

⁽²⁾ Espanjan virallinen lehti N:o 312, s. 37519.

⁽³⁾ EYVL L 385, 31.12.1994, s. 31

⁽⁴⁾ EYVL C 137, 3.5.1997, s. 6

Espanja ilmoitti komissiolle kirjeessään 23 päivänä toukokuuta 1997 muutoksista, jotka se aikoi tehdä aiemmin hyväksytyjen toiminnan vähentämissuunnitelmien yleissuuntaukseen, sekä HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yritysten tulosten poikkeavuuksista vuosina 1994, 1995 ja 1996.

Espanja ehdotti komissiolle kirjeessään 13 päivänä kesäkuuta 1997 päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti toimenpiteitä, joilla korjataan poikkeamat tuotannossa vuosina 1994–1996.

Espanja ilmoitti komissiolle kirjeessä 8 päivänä marraskuuta 1997 aikomuksestaan toimittaa täydentäviä tietoja tavoitteenaan voimistaa korjaavia toimenpiteitä, jotka se aikoi hyväksyä ennen päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaolon päättymistä. Nämä tiedot toimitettiin kirjeessä 20 päivänä helmikuuta 1998.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komissio

- a) antaa lausunnon siitä, onko HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yritysten vuosia 1994–1997 koskevien toiminnan vähentämissuunnitelmien suuntausten muutokset päätöksen N:o 3632/93/EHTY yleisten ja erityisten tavoitteiden mukaisia,
- b) säätää seuraavista rahoitustoimista:
 - täydentävä tuki, jonka suuruus on 3 363 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1994, 11 577 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1995 ja 7 806 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1996, HUNOSA- ja Minas de Figaredo SA -yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen,
 - täydentävä tuki, jonka suuruus on 8 441 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1994, 18 684 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1995 ja 16 180 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1996 ja joka kattaa HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yrityksistä työttömiksi jääneille työntekijöille maksetut poikkeukselliset korvaukset,
 - täydentävä tuki, jonka suuruus on 1 162 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1994, 1 241 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1995 ja 3 441 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1996 ja joka kattaa HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yritysten sulkemisista aiheutuneet lisäkustannukset.

Espanjan kivihiihteollisuutensa hyväksi suunnittelemaat rahoitustoimet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan säännöksiin mukaisia, ja komissio tekee niistä päätöksen 9 artiklan mukaisesti. Tässä artiklassa säädetään erityisesti 2 artiklassa luetelluista yleisistä tavoitteista ja vaatimuksista sekä mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklassa

vahvistetuista erityisistä perusteista. Tarkastelussaan komissio arvioi mainitun päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti toimenpiteiden yhdenmukaisuutta Espanjan hiiliteollisuuden toiminnan vähentämistä koskevien suunnitelmien kanssa.

II

Komissio antoi päätöksessä 94/1072/EHTY myönteisen lausunnon Espanjan ilmoittaman kivihiihteollisuuden nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistukseen (pätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artikla) ja toiminnan vähentämiseen (pätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artikla) tähtäävän suunnitelman sopivuudesta vuosien 1994–1997 osalta.

Espanjan 23 päivänä toukokuuta 1997 ilmoittamat muutokset HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yritysten toiminnan vähentämissuunnitelmiin vuosiksi 1994–1997 muuttavat suunnitelman yleissuuntausta päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin nähden, ja on tutkittava, ovatko ne päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan yleisten tavoitteiden ja perusteiden sekä 4 artiklan erityisten tavoitteiden ja perusteiden mukaisia.

Näiden tavoitteiden ja perusteiden mukaan yrityksille myönnettävien tukien on edistettävä tuotantoyksiköiden kokonaisvaltaiseen tai osittaiseen toiminnan vähentämiseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaisemista, ja niiden on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaan sisällyttävä sulkemissuunnitelmaan, joka loppuunsaatetaan 23 päivään heinäkuuta 2002 mennessä. Tuotantoyksikkö voidaan sulkea mainitun päivämäärän jälkeen, jos tuen perusteena ovat poikkeukselliset sosiaaliset ja alueelliset syyt edellyttäen, että tuki on osa asteittaista, jatkuvaa toiminnan vähentämissuunnitelmaa ja että toimintaa on vähennetty merkittävästi ennen kyseistä päivämäärää.

Espanjan hallituksen mukaan Espanjan vuonna 1994 ilmoittaman vuosien 1994–1997 toiminnanvähentämssuunnitelman tarkoitus oli vähentää tuotantokapasiteettia, mikä merkitsisi toiminnan vähenemistä tulevaisuudessa ja minkä pitäisi johtaa laitosten sulkemiseen ja keskittymiseen, työntekijöiden vähentämiseen ja investointien pienenemiseen. Tarkastellessaan suuntauksen muutoksiin liittyviä tietoja ja Espanjan ehdottamia korjaavia toimenpiteitä komissio toteaa, että kaikki kolme yritystä — HUNOSA, Minas de Figaredo SA ja Mina de la Camocha SA — ovat vähentäneet työntekijöidensä määrää 14 244 työntekijästä vuonna 1994 10 968 työntekijään vuonna 1996 ja tuotantonsa määrää 3,4 miljoonasta tonnista vuonna 1993 2,9 miljoonaan tonniin vuonna 1996. Komissio toteaa kuitenkin, että yritykset aikovat toteuttaa

päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisen toiminnan vähentämistä koskevan tavoitteen vastaisia toimia. Näitä toimia ovat esimerkiksi tuotantotoiminnan siirtäminen alihankintana kolmannelle osapuolelle, jotta edellä mainitut työvoiman vähentämiset voidaan ainakin osittain tai jotta kaivostoimintaa voidaan jatkaa ilmoitetun kivihiilikaivosten sulkemispäivämäärän jälkeen. Espanja ilmoitti kirjeissään 23 päivänä toukokuuta 1997 ja 13 päivänä kesäkuuta 1997 aikeestaan lisätä yritysten tuotantoa vuonna 1997 vuosien 1995 ja 1996 tuotantolukuihin verrattuna sekä aikomuksestaan tehdä investointeja, joilla hidastetaan toiminnan vähenemistä tulevaisuudessa.

Espanja aikoo tehdä suunnitelman yleiseen suuntaukseen päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteita koskevat muutokset, joiden tavoitteena on hidastaa yritysten tuotantokapasiteetin laskua tekemällä pitkän aikavälin investointeja uusiin kaivosalueisiin sekä hidastaa komission hyväksymän suunnitelman mukaista toiminnan asteittaista, jatkuvaa vähentämistä. Tämän vuoksi muutokset ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan tavoitteiden vastaisia.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 8 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti komissio ei voi antaa myönteistä lausuntoa tavoitteita koskevista muutoksista, jotka Espanja aikoo tehdä HUNOSA-, Minas de Figaredo SA - ja Mina de la Camocha SA -yritysten toiminnan vähentämistä koskeviin suunnitelmiin vuosiksi 1994–1997. Tämän vuoksi Espanjan on säilytettävä komission päätöksellä 94/1072/EHTY hyväksytyissä suunnitelmissa esitetyt suuntaukset.

III

Komissio on antanut päätöksellä N:o 94/1072/EHTY, päätöksellä N:o 96/591/EHTY⁽¹⁾ ja päätöksellä N:o 96/575/EHTY⁽²⁾ luvan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaiseen tukeen HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yrityksille. Tuen määrä on 71 560 miljoonaa pesetaa vuonna 1994, 65 997 miljoonaa pesetaa vuonna 1995 ja 62 802 miljoonaa pesetaa vuonna 1996, ja tuki on tarkoitettu toiminnasta aiheutuneiden tappioiden peittämiseen 3 187 470 tonnin tuotannon osalta vuonna 1994, 2 800 100 tonnin tuotannon osalta vuonna 1995 sekä 2 919 500 tonnin tuotannon osalta vuonna 1996. Keskimääräinen tuki on siis 28 891 pesetaa/tce (ekvivalenttinen hiilitonni) (180 ecua/tce). Tukien tavoitteena oli toteuttaa käytännössä vuosien 1994–1997 tuotannon vähentämissuunnitelmaa,

⁽¹⁾ EYVL L 259, 12.10.1996, s. 14

⁽²⁾ EYVL L 253, 5.10.1996, s. 15

josta komissio oli antanut myönteisen lausunnon päätöksellään 94/1072/EHTY.

Ilmoitetulla täydentävällä tuella, jota Espanja suunnittelee myöntävänsä HUNOSA- ja Minas de Figaredo SA -yrityksille 3 363 miljoonaa pesetaa vuodelta 1994, 11 577 miljoonaa pesetaa vuodelta 1995 ja 7 806 miljoonaa pesetaa vuodelta 1996, on tarkoitus korvata odotettua suuremmat liiketappiot kokonaan tai osittain.

Tutkiessaan näitä rahoitustoimia komission on tarkistettava, ovatko toimet päätöksen N:o 3632/93/EHTY 8 artiklan mukaisen toiminnan vähentämistä koskevan suunnitelman sekä 2 artiklan tavoitteiden mukaisia.

HUNOSA- ja Minas de Figaredo SA -yritykset ovat toteuttaneet suunnitellut henkilöstön vähennykset: 13 153 työntekijästä vuonna 1994 on siirretty 10 146 työntekijään vuonna 1996. Yritykset ovat myös jatkuvasti vähentäneet tuotantoaan 3 116 500 tonnista vuonna 1993 on siirretty 2 661 500 tonniin vuonna 1996.

Nämä tuotannon ja henkilöstön vähentämiset eivät kuitenkaan ole johtaneet ennakoitujen toiminnasta aiheutuneiden tappioiden vähenemiseen. Tämä on johtunut tuottavuuden epäsuotuisasta kehityksestä ja muutoksista, joita toimintatapoihin oli tehtävä vuonna 1995 sattuneiden tapaturmien seurauksena.

Tästä kehityssuuntauksesta huolimatta molemmat yritykset ovat toteuttaneet toimia, jotka ovat vastoin päätöksen 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaista toiminnan asteittaista, jatkuvaa vähentämistä koskevaa tavoitetta. Artiklan mukaan yritykset voivat saada tukea toiminnan vähentämiseen.

HUNOSA- ja Minas de Figaredo SA -yritykset ovat tehneet alihankintasopimuksia kaivostoiminnoista tavoitteenaan korvata osa toiminnan vähenemisestä, joka on johtunut yritysten vakituisen henkilökunnan erottamisesta. Yritykset ovat investoineet ennakoitua enemmän infrastruktuuriin tarkoituksenaan jatkaa toimintaa, jolla ei ole edellytyksiä taloudelliseen kannattavuuteen. Espanja ilmoitti kirjeessään 23 päivänä toukokuuta 1997, HUNOSA:n laitoksien sulkemista koskevaa suunnitelmaa vuosien 1994–1997 osalta pidennetään hyväksytyjen määräaikaisten yli.

Lisäksi HUNOSA avasi uudelleen Minas de Lieres SA -yrityksen laitoksia, jotka yritys oli sulkenut toteuttaessaan vuosien 1991–1993 rakenneuudistus suunnitelmaa ja joiden sulkemiseen oli saatu tukea. Näiden laitosten

kaivostoiminta johti 487 miljoonan pesetan liiketappioihin vuonna 1994, 791 miljoonan pesetan tappioihin vuonna 1995 ja 1 016 miljoonan pesetan tappioihin vuonna 1996. Komissio ei voi hyväksyä tukea, jolla kateetaan näitä liiketappioita.

Vastauksena päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 6 kohdan mukaiseen komission vaatimukseen Espanja ilmoitti komissiolle kirjeessään 20 päivänä helmikuuta 1998 olevansa valmis noudattamaan vuosia 1994–1997 koskevaa toiminnanvähentämissuunnitelmaa, josta komissio oli antanut myönteisen lausunnon päätöksellään 94/1072/EHTY. Espanja ilmoitti tämän vuoksi korjaavansa ennen päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaolon päättymistä toimet, jotka ovat vastoin toiminnan vähentämisen tavoitetta.

Hyväksyttyään nämä tuet komissio totesi, että täydentävän tuen — 2 876 miljoonaa Espanjan pesetää vuonna 1994, 10 786 miljoonaa Espanjan pesetää vuonna 1995 ja 6 790 miljoonaa Espanjan pesetää vuonna 1996 — jonka Espanja esittää myönnettäväksi HUNOSA- ja Minas de Figaredo -yrityksille, tavoitteena on antaa yritysten jatkaa toimintaansa vähentäen sitä asteittain ja jatkuvasti komission hyväksymän suunnitelman mukaisesti. Näiden yritysten toiminnan välitön lopettaminen aiheuttaisi vakavia sosiaalisia seurauksia kaivosalueille. Tuet auttavat osaltaan ratkaisemaan kivihiihteollisuuden kehittymiseen liittyviä sosiaalisia ja alueellisia ongelmia, ja ne ovat siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan 2 luettelamakohdan mukaisia.

Edellä esitetyn ja Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvia.

IV

Komissio on antanut päätöksellä N:o 94/1072/EHTY, päätöksellä N:o 96/591/EHTY ja päätöksellä N:o 96/575/EHTY luvan tuille, joiden arvo oli 4 840 miljoonaa pesetää vuodeksi 1994, 6 745 miljoonaa pesetää vuodeksi 1995 ja 6 075 miljoonaa pesetää vuodeksi 1996. Tuilla oli tarkoitus kattaa niille HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yritysten työntekijöille maksettavat korvaukset, jotka joutuivat ennenaikaiselle eläkkeelle tai menettivät työpaikkansa kyseisten yritysten kauden 1994–1997 toiminnan vähentämissuunnitelman toteuttamisen johdosta.

Lisäksi komissio antoi päätöksellä 93/145/EHTY⁽¹⁾ myönteisen lausunnon HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yritysten nykyaikaistamista, järjeistämistä ja rakenneuudistusta koskevasta suunnitelmasta vuosiksi 1991–1993. Suunnitelman yhteydessä vuosina 1994–2002 toteutettaviin sosiaalisiin toimiin tarkoitetut suunnitelman mukaiset tuet olivat 77 483 miljoonaa Espanjan pesetää. Espanja ei kuitenkaan ole vielä ilmoittanut vuosien 1994, 1995 ja 1996 tuista.

Vuosiksi 1994, 1995 ja 1996 ilmoitettu tuki — 42 395 miljoonaa Espanjan pesetää HUNOSA-yritykselle, 102 miljoonaa Espanjan pesetää Minas de Figaredo SA -yritykselle sekä 808 miljoonaa Espanjan pesetää Mina de la Camocha SA -yritykselle on tarkoitettu kattamaan korvaukset niille 6 400 työntekijälle, jotka joutuvat ennenaikaiselle eläkkeelle vuosien 1991–1993 nykyaikaistamis-, järjeistämisen- ja rakenneuudistussuunnitelman toteuttamisen vuoksi, sekä korvaukset niille 4 400 työntekijälle, jotka joutuvat ennenaikaiselle eläkkeelle tai menettävät työpaikkansa toiminnan vähentämistä koskevan vuosien 1994–1997 suunnitelman toteuttamisen myötä.

Tutkiessaan näitä rahoitustoimia komission on tarkistettava, ovatko toimet päätöksen N:o 3632/93/EHTY 8 artiklan mukaisen toiminnan vähentämistä koskevan suunnitelman sekä 2 artiklan tavoitteiden mukaisia.

Espanjan toimittamien tietojen perusteella komissio ei missään nimessä halua rangaista työntekijöitä, joihin näiden yritysten rakenneuudistustoimet ovat vaikuttaneet. Suuremmat kustannukset johtuvat ennakoitua voimakkaammasta siirtymisestä varhaiseläkkeelle sekä hiilietuuskien jakamisesta rakenneuudistuksesta kärsineille työntekijöille.

Komissio on todennut, että komission hyväksymät, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 56 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja 1 kohdan c alakohdan mukaiset työntekijöiden sopeuttamiseen tarkoitetut vuosien 1994–1996 tuet — 1 377,70 miljoonaa pesetää HUNOSA-yritykselle, 155,98 miljoonaa pesetää Minas de Figaredo SA -yritykselle sekä 41,1 miljoonaa pesetää Mina de la Camocha SA -yritykselle — on vähennetty Espanjan ilmoittamista rahamääristä.

Näillä tuilla katetaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kustannukset, jotka aiheutuvat Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisesta, järjeistämisestä ja rakenneuudistuksesta, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aiempien vuosien tuotannosta aiheutuvat rasitteet).

⁽¹⁾ EYVL L 57, 10.3.1993, s. 26

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä päätöksen liitteessä täsmällisesti mainittuja tukia eli ennen lakisäateistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuneita kustannuksia ja muita rakenneuudistuksen ja järjeistämisen myötä työttömiksi jääneille työntekijöille maksettuja poikkeuksellisia korvauksia sekä näille maksutta jaettavaa hiiltä voidaan pitää yhteismarkkinoiden toimintaan sopivina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

Edellä esitetyn ja Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvia.

V

Komissio on antanut päätöksillä N:o 94/1072/EHTY, N:o 96/591/EHTY ja N:o 96/575/EHTY luvan myöntää HUNOSA-yritykselle tukea 2 504 miljoonaa pesetaa vuodeksi 1994, 1 574 miljoonaa pesetaa vuodeksi 1995 ja 2 244 miljoonaa pesetaa vuodeksi 1996 kattamaan käyttöomaisuuden arvon aleneminen ja vuosina 1994–1997 toteutettavista sulkemisista aiheutuvat poikkeukselliset kulut. Näiden tukien tarkoituksena on ollut komissiolle ilmoitetun vuosien 1994–1997 yritysten toiminnan vähentämistä koskevan suunnitelman toteuttaminen.

Lisäksi komissio antoi päätöksellä 93/145/EHTY myönteisen lausunnon HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yritysten nykyaikaistamista, järjeistämistä ja rakenneuudistusta koskevasta suunnitelmasta vuosiksi 1991–1993 sekä hyväksyi 8 734 miljoonan Espanjan pesetan tuen, jolla katetaan tilanteelle ominaisiin poikkeuksellisiin arvonalennuksiin liittyvät kustannukset sekä vuosina 1991–1993 suljettavien laitosten keskittämisestä aiheutuvat kustannukset.

Täydentävän tuen, jonka määrä on 1 162 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1994, 1 241 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1995 ja 3 441 miljoonaa Espanjan pesetaa vuodeksi 1996, tavoitteena on korvata laitosten sulkemisesta aiheutuvat ennakoitua suuremmat kustannukset HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yrityksille. Nämä kustannukset jakautuvat seuraavasti: 4 576 miljoonaa Espanjan pesetaa HUNOSA:lle, 603 miljoonaa Espanjan pesetaa Minas de Figaredo -yritykselle ja 665 miljoonaa Espanjan pesetaa Mina de la Camocha -yritykselle.

Tutkiessaan näitä rahoitustoimia komission on tarkistettava, ovatko toimet päätöksen N:o 3632/93/EHTY 8 artiklan mukaisen toiminnan vähentämistä koskevan vuosien 1994–1997 suunnitelman sekä 2 artiklan tavoitteiden mukaisia.

Näiden yritysten toteuttamat toiminnan vähentämiset ja kapasiteetin sulkemiset vuosina 1994–1996 olivat ennakoitua pienemmät. Tarkastellessaan Espanjan toimittamia tietoja komissio toteaa, että jotkin laitosten sulkemisista aiheutuneet kustannukset olivat ennakoitua suuremmat ja niitä voidaan siten pitää päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisina, mutta että osa ilmoitetuista 1 865 miljoonan pesetan täydentävistä tuista HUNOSA- ja Minas de Figaredo SA -yrityksille vastaa poistoja ja kustannuksia, jotka liittyvät laitosten hylkäämiseen normaalia toimintaa jatkavilla kaivoksilla, eikä niitä siten voida pitää kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksen seurauksina. Tätä osaa tuista ei voida pitää aikaisempien vuosien tuotannosta aiheutuvana rasitteena.

Mina de la Camocha SA -yritys on tehnyt valtion tuen avulla investointeja, joiden tarkoituksena on jatkaa kaivos-toimintaa, jolla ei ole taloudellisen kannattavuuden edellytyksiä. Kyseiset investoinnit ovat vastoin tämän yrityksen toiminnan asteittaista, jatkuvaa vähentämistä koskevaa suunnitelmaa, josta Espanja on ilmoittanut. Ilmoitettu 665 miljoonan Espanjan pesetan tuki, joka on tarkoitettu kattamaan muut rahoitustarpeet, ei siis johdu kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksesta, eikä sitä voida pitää aikaisempien vuosien tuotannosta aiheutuvana rasitteena. Tuki ei ole päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden mukainen.

Tämän vuoksi komissio ei voi hyväksyä Espanjan ilmoittamia 2 530 miljoonan Espanjan pesetan tukia, jotka on tarkoitettu kattamaan sulkemisista aiheutuvat poikkeukselliset kustannukset.

VI

Komissio tarkistaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, että tavanomaiseen tuotantoon myönnettyt tuet vastaavat ainoastaan mainitun päätöksen 4 artiklan tavoitteita. Komissiolle on tämän vuoksi ilmoitettava tukien määrät ja maksujen jakoperusteet.

Komission on muistutettava Espanjaa siitä, että Espanjan on noudatettava päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 5 kohtaa, jonka mukaan komission hyväksymän määrän ylittäneet rahamäärät on maksettava takaisin,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutokset, jotka Espanja esittää tehtäväksi HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yritysten toiminnan vähentämistä koskevien vuosien 1994–1997 suunnitelmien suuntauksiin, eivät ole päätöksen N:o 3632/93/EHTY yleisten ja erityisten tavoitteiden mukaisia. Tämän vuoksi komissio antaa kielteisen lausunnon näistä muutoksista.

2 artikla

Espanja voi myöntää HUNOSA-, Minas de Figaredo SA- ja Mina de la Camocha SA -yrityksille varainhoitovuosiksi 1994, 1995 ja 1996 seuraavat lisätuet:

- a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklaan perustuvana toiminnan vähentämistukena 20 452 miljoonaa Espanjan pesetaa, jolla katetaan HUNOSA- ja Minas de Figaredo SA -yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneet tappiot;
- b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana poikkeukselliset kulut kattavana erityistukena 43 305 miljoonaa Espanjan pesetaa, jonka tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisen, järjeistämisen, rakenneuudistuksen sekä toiminnan vähentämisen vuoksi työpaikkansa menet-

täneille työntekijöille suoritettavat poikkeukselliset sosiaalitet;

- c) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana poikkeukselliset kulut kattavana erityistukena 3 296 miljoonaa Espanjan pesetaa, jonka tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisesta, järjeistämisestä, rakenneuudistuksesta sekä toiminnan vähentämisestä johtuvista laitosten sulkemisista aiheutuvat lisäkustannukset.

3 artikla

Espanjan on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1998 vuosina 1994, 1995 ja 1996 HUNOSA-, Minas de Figaredo SA -ja Mina de la Camocha SA -yrityksille todellisuudessa maksetuista tuista.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 3 päivänä kesäkuuta 1998.

Komission puolesta

Christos PAPOUTSIS

Komission jäsen